

地域の元気を応援します

# CLASSIC

[クラシック]かわごえ

川越商工会議所 会報

<http://www.kawagoe.or.jp/>

## 特集 SPECIAL

### 活路をひらく 低成長時代の挑戦

地ビールからクラフトビールへ  
「株式会社協同商事  
コエドブルワリー」

#### CONTENTS

- 10月・11月の予定／新会員紹介……………5
- 事業案内／事業報告……………6
- コラム「いまさら聞けないネットのあれこれ」……10
- こちら中小企業相談所……………11
- 情報交差点……………12
- ゲーテン・トーク!……………13
- わが社のかがやきびと……………14
- 小江戸探偵団……………15

10

2011. October

vol. 606

# 活路をひらく 低成長時代の挑戦

“地ビール”から“クラフトビール”へ

## 株式会社協同商事 コエドブルワリー

朝霧幸嘉前社長（現会長）が築いたドイツのビール職人による本格派ビール「小江戸ブルワリー」の多彩な商品群を礎に、世界へ発信する「COEDO（コエド）」ブランドを立ち上げた朝霧重治現社長。大手メーカーが大量生産するビール造りとは一線を画し、地ビールでもない「COEDO」。熟練の職人たちが原材料を吟味し、手仕込みで造る小規模生産のこの商品を、同社は「クラフトビール」と呼ぶ。低成長時代の挑戦について朝霧社長に聞いた。



### 朝霧 重治 氏

あさぎり・しげはる

株式会社協同商事 コエドブルワリー  
代表取締役社長 兼 CEO

〈本社〉  
埼玉県川越市今福 2908-2  
〈三芳工場〉  
埼玉県入間郡三芳町上富 385-10  
TEL:049(259)7735

1973年生まれ。一橋大学商学部卒業後、三菱重工業株式会社入社。  
1998年コエドブルワリーを運営する株式会社協同商事に入社し、企画、新規事業、事業再編等を担当。  
2003年よりビール事業再構築に着手  
2006年「Beer Beautiful Project」COEDO発売開始。COEDO BEERは国内外の食品品評会などで多数受賞。  
2009年6月より代表取締役社長就任。

#### 昨今のビール業界

日本酒や焼酎などを飲んでた日本人にビールを紹介したのは渋沢栄一ら明治の資本家だという。ビール類市場（ビールや発泡酒、第3のビールの合計）のピークは1999年で約720万キロリットル。昨年は600万キロリットルで最盛期の約8割と成熟した市場だ。お酒を飲んでコミュニケーションを図ること以外にも夜の楽しみ方の選択肢が広がり、また健康志向の強まりなど日本人の生活が多様化しているのに対し「ビールはスタイルが変わらず、ビジネスとして没個性化しています」と朝霧社長は話す。

#### 酒税法の規制緩和

1970年代から生産者とともに有機栽培の青果物を作り流通させてきた同社。

1993年、細川内閣の規制緩和政策でビールの製造免許に関わる最低製造数量基準が年間2000キロリットルから60キロリットルに改正されると、地ビールブームが起きた。

しかし、同社はその流れに

乗ったのではない。畑作物の連作障害抑制のために育てていた麦に高い付加価値を付け有効活用したいと以前からビールに注目していたのだ。麦を麦芽に加工することがネックとなり地元麦の使用は見送ることになったが、ビールの世界に魅了された1996年、ついにビール製造を開始した。

#### さつまいもがビールに

江戸時代から続く川越の名産品、サツマイモを使用した「さつまいもラガー」を開発、「小江戸ブルワリー」としてビールの製造事業を開始した。厳しい農産物規格から外れたサツマイモを原料にしたことで生産者は助かり、観光地の良い土産物としてお客さまにも小売店にも喜ばれる「三万良し」の商品だった。

ビール造りのノウハウはドイツ人のブラウマイスター（ドイツ語で有資格者のビール職人）を5年間社員として雇い、技術と精神を学んで本格志向の商品を作っていた。

#### 地ビールブーム去る

ビールの好評を受け1997



# 特集 SPECIAL

年、増産のため三芳工場を増設。しかし、同時に地ビールブームに陰りが見えはじめ、加えて景気が悪化。安いものでないと売れなくなった。

工場の稼働率を上げるため、廉価な発泡酒を生産するほか、麦以外の原料からビールを造るノウハウを活用し、日本全国の酒販店やホテルなどに地域の農産物を使用したビールをOEM（相手先ブランドによる生産）供給していた。

朝霧社長は「リンゴやラ・フランスなど、ご当地の名産品を使ったビールは100種類ほどありました」と振り返る。しかし「ビール原料の麦芽やホップは輸入に頼っているため、そもそも地域性を持たせたビール造りは難しいし、観光土産的な商

品の立ち位置が本質をついていないとは思えない」と疑問を持っていた。

## ビール事業の見直し

撤退か継続か。朝霧社長が副社長となった時、同社のビール事業は見直しを迫られるまになっていた。

しかし、ドイツ人親方が日本人職人をしっかりと育成していたこと、ドイツ大使館のパートナーで同社のビールが採用されるなど、外部評価が高まっていたことから事業継続を選択した。何より、お酒の強くない社長本人が「さつまいもラガーはおいしい」とビールの奥深さを思い知らされていたこともあった。

## お客さまに何を伝えるか

当時、同社の年間出荷量は大手メーカーの1日分にも満たず、価格では到底勝負できなかった。

ちょうどそのころ、トヨタ車レクサスやサントリートのビール・プレミアムモルツなど、一般消費者向けで少し高いが高品質の、いわゆるプレミアム商品の人気が高まっていた。朝霧社長は「中小企業が生き残るには大手と競合する130円の発泡酒を売っている場合ではない」と気づき、ビールに自身が感じたワクワク感を伝えられるような「エキサイティングなビールメーカー」になろうと決意した。

## 日本のビールは没個性

朝霧社長は決して一時的な気持ちの高ぶりでのビール事業継続を決めたのではなかった。そこには、日本のビールに対する違和感があった。学生時代にバックパック一つで世界を旅した朝霧社長は、ビールの本場ドイツでビアホールを訪ねたり、ドイツとイギリスのビール文化を比

較したりと海外のビール文化に直に接してきた。

「生一ツツとりあえずビール」と呪文のように唱える日本のビールの飲み方とはまったく違っていました。日本でビールが飲まれるようになった約150年前から変わっておらず、日本のビールはどれも黄金色で白い泡。他国のビールと違い個性がないと感じていたのだ。

## ビールは本来個性あるもの

同社のミッションは「ビール本来の姿を日本のお客さまに知っていただくこと」。国内外のビール市場の状況について調査分析を行い、2003年から再構築プロジェクトに着手した。

ビールは本来、原料や製法の違いが生み出す多様な色、香り、味わいなど個性豊かなもの。新たなブランドは「ビールはすばらしい、という意味で Beautiful（ビア・ビューティフル）」というコンセプトを打ち出しました」と朝霧社長。

ドイツビールを忠実に再現するのではなく日本のお客さまの

## パッケージの秘密



### ロゴタイプ

C/O/E/D/Oの5文字を徹底的に繰り返し、さまざまな場所に登場させることで、低い知名度、少ない予算の中でも効果的にアピールする。

### ビン形状

高さを抑え、ガラスの厚みを薄くし軽量化を図った。

### ラベル

ビンと缶を並べて「COEDO」のロゴの大きさと位置がそろう。

### 受賞POPを貼る場所を確保

店頭用のPOPを貼る場所を残しておいた。

商品紹介



発売の翌年にはモンドセレクションで全商品が受賞し、ジャパンパッケージングコンペティションの日本パッケージング協会賞を受賞。2009年には、欧州最大の国際食品品評会iTQiコンテストで全商品が入賞を果たすだけでなく、「紅赤」は3年連続で最高位の三つ星アワードを受賞。この3年連続三つ星受賞に贈られる名誉あるクリスタルテイストアワードは日本初、世界でも7例目という快挙。

口にあった品質を、またサツマイモからアルコールを造れるのは日本だけ、さらに川越イモを使うのは同社だけという地域色のある食文化は残した。「観光地の土産物」という従来の地ビールのポジションではなく、「プレミアムビール」の方向性で、熟練の職人たちが原料を吟味し手仕込みし造り出す小規模生産のビール「クラフトビール」

という新しいコンセプトを伝えていくことを決めた。

「小江戸」から「COEDO」へ

過去100種類以上のビールを開発してきたノウハウから5種類のビールを新たに開発し、「COEDO(コエド)ビール」

として2006年10月から販売開始。万人向きでもビールマニア向きでもない、「旅や食、芸術などを生活に取り入れ楽しむ感性豊かなユーザー」に支持されるようなビールを目指した。「例えば、アートやファッションのように余暇に楽しんでいただけたら」と朝霧社長。そのためのコミュニケーション方法としてデザインを変えた。

まず、「ビールにはさまざまな色があることを知っていますか」という問いかけの意味で商品名には「瑠璃」をはじめとした日本の伝統色名を基調にした。

また、海外展開を視野に入れ、ブランド名は「小江戸」ではなく「COEDO」とした。「コ」を「CO」としたのは外国人が発音しやすいことだからだ。ホップの花をイメージしたブランドシンボルも外国人から見ると日

本的なイメージに映るという。

ラベルやボトルデザインなどのパッケージを刷新(P3参照)、グッズなどのプロダクト、WEBに至るまで、デザインに一貫性を持たせた。

外部評価は信頼性の証明

リニューアル当初、その方向性には自信を持っていたが、プロモーション資金の不足も影響し、ブランドへの認知度の低さから売り上げは低迷した。「信頼性の高い品質」というメッセージと話題性を発信するためモンドセレクションなど外部評価を求め、商品POPや広報活動を展開、受賞をアピールし無名のCOEDOビールに目を向けてもらうきっかけをつくった。地道なブランディング努力の結果、売り上げは以前の3倍

になっていった。

ようやく世界で販売できることが証明され、職人たちの間にあった閉塞感も払拭されたという。現在は、全日空機の機内販売品にも採用されている。「外国人に日本のインスピレーションを伝えられるチャンスです」と朝霧社長。

日本発ビールのこれから

地道に技術を積み上げてきた地ビール市場もクラフトビールとして2003年ごろから全国的に再び活気づき始めた。

日本は将来ドイツやイギリス、フランスのように農業国として成熟すると朝霧社長は読む。「世界の料理界で日本食はフランスと並ぶほど評価されてきています。その繊細さや食材の多様性が好評のようです」と言い、クラフトマンシップでこだわりを発揮した手工業的「COEDOビール」も日本から発信する食文化の一翼を担えるとしている。

同社製品はアメリカなど各国の日本食レストラン向けを中心に輸出。「日本を代表するクラフトビールの期待と日本製品に対する信頼性を裏切らないように、さらに海外へ広めていきたい」と朝霧社長は考えている。

〈参考文献〉

- 「デザイン学研究作品集/13号」  
竹本俊昭(著)日本デザイン学会誌抜粋
- 「クラフトビールの製造と市場トレンド」  
朝霧重治(著)月刊フードケミカル別冊
- 「ブランドをデザインする!」  
西澤明洋(著)バイエーターナショナル
- 「ブランドのはじめかた」  
中川淳(著)西澤明洋(著)日経BP社
- 「東上沿線物語/第30号」東上沿線新聞



# 事業案内・報告

お問い合わせ先

**総務課** 049(229)1810  
(共済) 049(229)1830  
**業務課** 049(229)1820

**団体支援課** 049(229)1840  
(労働保険) 049(229)1870  
**企業支援課** 049(229)1850  
049(229)1860

携帯はこちらから



| 11月                      |                             | 10月   |                                        |
|--------------------------|-----------------------------|-------|----------------------------------------|
| 日曜                       | 11月                         | 日曜    | 10月                                    |
| 7月                       | 予定事業・開催場所<br>常議員会 (氷川会館)    | 13日 木 | 予定事業・開催場所<br>日本政策金融公庫 定例金融相談会 (会議所)    |
| 10日 木                    | 日本政策金融公庫<br>一日金融相談会 (会議所)   | 15日 土 | 川越まつり<br>(16日・川越市内)<br><b>Pick up!</b> |
| 20日                      | 第129回簿記検定 (市内)              | 20日 木 | 中小企業のための海外進出セミナー (会議所)                 |
| 24日 木                    | 第1回小江戸川越講座 (氷川会館)           | 23日 日 | 第193回珠算能力検定 (市立川越高校)                   |
| 25日 金                    | 商工会議所会費口座振替日                | 29日 土 | 川越産業博覧会<br>(30日・川越運動公園)                |
| 27日                      | 小江戸川越マラソン2011<br>(川越水上公園ほか) | 31日 月 | 埼玉県商工会議所連合会 議員大会 (パレスホテル大宮)            |
| 第27回福祉住環境コーディネーター検定 (市内) |                             |       |                                        |

予定  
10月・11月の予定

総

【問い合わせ先】  
川越まつり情報案内  
「ハローダイヤル」  
☎ 03(5777)8600  
(8時～22時)  
川越市川越駅観光案内所  
☎ (222) 5556  
(9時～16時30分)

【参加町内 (50音順)】  
幸町 (翁)・幸町 (小狐丸)・  
新富町1丁目・新富町2丁  
目・菅原町・仙波町・仲町・  
中原町・西小仙波町・南通  
町・宮下町・連雀町・六軒  
町・脇田町・川越市

【交通規制】  
10時～22時 (両日とも)  
詳細は川越まつり公式サイ  
トをご確認ください。  
<http://www.kawagematsuri.jp>

今年の川越まつりは10月15  
日 (土)・16日 (日) に15台  
の山車が参加して開催されま  
す。お誘い合わせの上、どう  
ぞ皆さまでお越しください。

**Pick up!**  
川越まつり  
国指定重要無形民俗文化財  
川越永川祭の山車行事

## 新・会員の紹介

| 事業所名                   | 代表者     | 業 種        | 住 所                     | TEL・URL                                                                               |
|------------------------|---------|------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| ㈱トップライトレーディング          | アブルラジック | 自動車卸売業     | 比企郡滑川町月輪940-32          | 049(297)1125                                                                          |
| 武蔵エービーシー建商㈱            | 松永 恭範   | 塗装工事業      | 川越市南大塚887-2<br>ウェルズ南大塚C | 049(249)7500                                                                          |
| (有)ピースフィールド            | 原 一秀    | ソフトウェア業    | 川越市寺尾265-11             | 049(246)6831                                                                          |
| (有)越後屋池田商店             | 池田 幸治   | コンビニエンスストア | 川越市新富町1-1-10            | 049(228)0188                                                                          |
| ㈱パソナ パソナキャリアカンパニー 川越支店 | 萩元 勉    | 民営職業紹介業    | 川越市脇田町18-6<br>川越小川ビル    | 049(229)2850<br><a href="http://www.pasonacareer.biz">http://www.pasonacareer.biz</a> |
| 大塚ポリテック㈱               | 大塚 浩    | 化学製品卸売業    | 比企郡滑川町羽尾4962            | 0493(56)5000<br><a href="http://www.poly-tech.co.jp">http://www.poly-tech.co.jp</a>   |
| 寺島電気                   | 寺島 浩毅   | 電気工事業      | 川越市古谷上2862-1            | 049(235)4451                                                                          |

東日本大震災 義援金募金 ご協力ありがとうございました。  
虎屋商事株式会社 (敬称略)

「力集結! 川越から発進」11さんぱく  
川越産業博覧会 開催!



さんぱくは、多くの市民ならびに近隣市町の皆さまに地域の活力を知っていただき、企業の新たなステップとすることを目的に開催されます。会場では各出展者による展示・販売・相談や、被災地物産販売などが行われます。



企業PRブースの様子 (一昨年)

【日時】

10月29日(土)・30日(日)

9時~16時

※荒天変更の場合あり

【会場】川越運動公園

(総合体育館・中央  
広場・自由広場)

【主催】

川越産業博覧会実行委員会

しょうぼう広場



また、毎年好評の来場者体験イベントでは、はしご車の体験乗車(抽選に当選した方のみ)や、紙ひこうき製作も開催します。ぜひ、ご来場ください。

【イベント(予定)】

スタンプラリー、ロボット競技会、フリーマーケット、しょうぼう広場、こうつつ広場、盆栽展など

※詳細につきましては左記までお問い合わせください。  
業務課

☎(2229) 1820

川越市 商工振興課

☎(2224) 5934

おかげさまで1周年  
イベント盛りだくさんの小江戸蔵里へ出かけよう!

昨年10月にオープンした川越市産業観光館「小江戸蔵里」が1周年を迎えました。

10月中は毎週さまざまな記念イベントが企画されています。秋のひとときを小江戸蔵里で過ごしてみたいいかがですか。

10月15日(土)・16日(日)

川越まつりの両日、蔵里が食のマーケットと化します。

・紋蔵庵：あまたまかりんの  
実演販売や和菓子販売  
・興和物産：太麺焼きそばの  
販売  
・三味：焼きとりの実演販売  
や惣菜の販売

・小江戸鏡山酒造：樽酒や小  
江戸ビールの販売

・初かり亭：から揚げ、モツ  
煮、ポテトなどの販売

・菓匠石門：いも恋の実演販  
売や和菓子販売

・樋口畜産：豚べい焼きや  
ソーセージの実演販売

・弓削田醤油：醤油を使用し  
た洋菓子・和菓子などの販売

・リバーフーズ：飲茶の実演  
販売



10月22日(土)・23日(日)

埼玉県観光物産展

小川町・行田市・桶川市の  
出張アンテナショップが蔵里  
に。各市町自慢の名物や観光  
名所をご案内します。

・小川町：和紙すき実演  
・行田町：戸塚せんべい

・桶川町：べに花まんじゅう

10月29日(土)・30日(日)  
埼玉県福祉ふれあいフェスタ  
福祉施設による手づくり実  
演販売などを行います。

【お問い合わせ】

小江戸蔵里

☎(2228) 0855



**案内** 労働保険事務組合に  
事務委託されている皆さまへ  
**労保事務組合だより**

○労働保険料の口座振替日

10月20日（木）は労働保険料第2期分の口座振替日となっております。

残高をお確かめの上、ご準備くださいますようお願い申し上げます。

なお、口座振替をしていない事業所は、10月19日（水）までに、労働保険事務組合川越商工会議所の窓口までご持参ください。

○労働保険の加入は義務です

労働者を一人でも雇ったら労働保険に加入しましょう

労働者（パートタイマー・アルバイト含む）を一人でも雇用していれば、業種・規模のいかんを問わず労働保険の適用事業所となり、事業主は成立（加入）手続きを行い、労働保険料を納付しなければなりません（一部の事業は除く）。労働保険に未加入の事業所は一度ご相談ください。

【お問い合わせ】

労働保険事務組合川越商工会議所

☎（229）1870

**案内** 「日商PC検定試験」に新科目  
**プレゼン資料作成**  
が加わります

現在、当所ではパソコンを

企業実務に活用できる人材の育成を目的として「日商PC検定試験（文書作成）（データ活用）」を施行しています。

このたび、同検定試験に新科目として「プレゼン資料作成」が加わり、より実務に直結した内容となりました（3級から順次開始）。

この試験は、インターネットを介して試験の実施から採点、合否判定までを行う「ネット試験」として実施します（最上級を除く）。

事業所単位で受験ができませんので、御社の営業力・企業競争力の強化に、ぜひ「日商PC検定試験」をお役立てください。

川越市内の試験会場・受験料・サンプル問題など、本試験の詳細につきましては、日本商工会議所 検定試験ホームページ（<http://www.kentei.ne.jp/>）をご覧ください。

**案内** **集団扱保険制度**（総）  
のご案内

当所では、会員メリット（保険料の軽減が図れる）の一つとして集団扱保険制度をお取り扱いしています。

集団扱保険制度とは、各種損害保険（自動車保険・火災保険など）を、一般で加入するより割安な保険料で加入できる保険制度です。

ご加入できる対象者は、当所会員事業所およびその事業主・役員・従業員です。

当所では、11月から集団扱保険の普及・推進を行っていきます。損害保険会社の担当社員がお伺いした際には、ぜひご協力いただきますようお願い申し上げます。

※取扱保険会社一覧（順不同）

あいおいニッセイ同和損害保険(株)  
三井住友海上火災保険(株)  
(株)損害保険ジャパン  
日本興亜損害保険(株)  
富士火災海上保険(株)

【お問い合わせ】

総務課共済係

☎（229）1830

**案内** 『商工会議所福祉制度』（総）  
キャンペーンのお知らせ

ベストウイズクラブでは、

「福祉制度キャンペーン」を10月・11月に実施いたします。本キャンペーンは『商工会議所福祉制度』を会員の皆さまにご理解いただき、会員事業所の福祉向上にお役立ていただくことを主な目的としています。

『商工会議所福祉制度』は、経営者・役員の皆さまの保障や退職金準備のほか、入院・介護・老後に備えたさまざまな保障ニーズにお応えするものです。

商工会議所職員とアクサ生命保険株式会社の担当職員がお伺いした際には、ぜひご協力いただきますようお願い申し上げます。

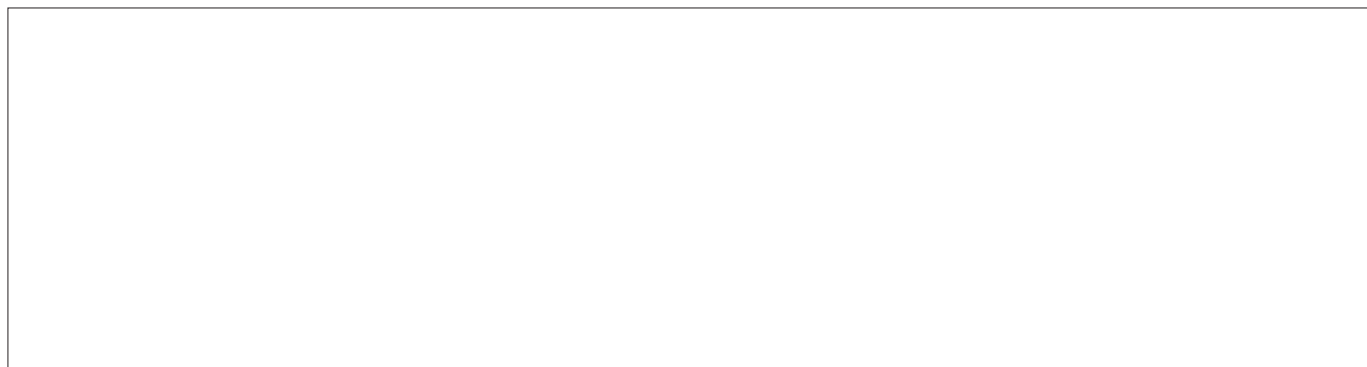
※「ベストウイズクラブ」と

は、商工会議所共済制度・福祉制度の普及・推進を目的とし、全国各地の商工会議所およびアクサ生命保険株式会社により運営されている組織です。

【お問い合わせ】

総務課共済係

☎（229）1830



【案内】中小企業のための  
海外進出セミナー開講

現在、海外進出を検討している企業向けのセミナーを開講します。

【日時】10月20日(木)

13時30分～16時20分

【会場】川越商工会議所

【講師】久野 康成 氏

(久野康成公認会計士事務所所長・東京

コンサルティング

グループ統括代表)

【受講料】お一人10000円

【定員】30名(定員になり次第締め切り)

【セミナー内容】

①わが社の海外進出について

②海外拠点の2年で単月黒字化するための仕組みづくり

③海外における人材育成の方法

※セミナー終了後には個別相談会を開催いたします。

【お申し込み・お問い合わせ】

企業支援課

☎(229)1850

※ご連絡いただければ参加申込書をFAXいたします。

【報告】(株)イトーセーブが初優勝  
第66回川越職場対抗野球大会閉幕

全34チームの頂点を決める決勝戦が、8月28日初雁球場で行われました。

決勝戦は昨年3位の(株)イトーセーブと、2年ぶりの優勝を目指すパイオニア(株)川越

事業所の一戦となりました。

試合は両チームの力が拮抗し、4回まで無失点の攻防が続きました。5回表に(株)イトーセーブが決勝点となる2

点を先制すると、そのままリードを守りきり初優勝を果たしました。

【成績】優勝…(株)イトーセーブ

準優勝…パイオニア(株)川越事業所

三位…(株)ホンダロック川越工場

三位…武州ガス(株)

MVP…長谷部 建選手

(株)イトーセーブ)

敢闘賞…伊藤 直樹選手

(パイオニア(株)川越事業所)

敢闘賞…渡辺 裕一選手

(株)ホンダロック川越工場)

敢闘賞…渡邊 大史選手

(武州ガス(株))



優勝した(株)イトーセーブ



優勝に貢献した MVPの長谷部選手 (株)イトーセーブ)

【案内】11月は  
労働保険適用促進強化期間です

11月は労働保険の適用促進強化期間と定め広報活動を全国的に展開しています。

労働保険は、「労災保険」と「雇用保険」の総称で、政府が

管掌している保険制度です。

労働保険は、労働者が業務上の事由や通勤途上に負傷な

どした場合、失業などした場合などに必要な保険給付などを行っています。

原則として労働者を一人で雇用する事業主は、加入手

続を行い、労働保険料を納付する必要があります。

未加入の事業主の方は、加入手続きをお願いします。

なお、手続指導および加入勧奨によっても、自主的な加入

手続をとらない事業主については職権による強制的な保険

関係成立手続を行い、労働保険料の認定決定を行います。

【お問い合わせ】

埼玉労働局労働保険徴収課

☎048(600)6203

※当所労働保険事務組合でもご相談に応じます。



【報告】  
参加者192名  
第11回  
会員ゴルフ大会開催

霞ヶ関カンツリー倶楽部で  
会員ゴルフ大会が開催され、  
ゴルフを通じて親睦が深めら  
れました。

本大会開催に当たり、多く  
の事業所より、温かいご協力・  
ご協賛をいただきました。こ  
の場をお借りしてお礼申し上  
げます。



大久保会頭から樋口久子杯を受け  
取る個人戦優勝の笛木さん（右）

【入賞者】  
個人戦

優勝 笛木弘治氏  
(笛木醤油株)

準優勝 加藤正明氏  
(有)加藤工業

第3位 野田幸雄氏  
(株)嵯が野

部会対抗戦

優勝 建設業部会

【報告】  
参加者319名  
夏季経営セミナーを開催

埼玉県西部地区4商工会議  
所合同の夏季経営セミナー  
が、伊香保温泉「福一」にて  
開催されました。

今年は、テレビのコメン  
テーターとして活躍中の政治  
評論家屋山太郎氏と、独自の  
接客・販売方法で駅弁の売上  
を劇的に伸ばした、JRR東日  
本グループ(株)日本レストラ  
ンエンタプライズ 弁当営業  
部・大宮営業所長三浦由紀江  
氏の両氏に講演していただき  
ました。

各地から集まった参加者  
は、政治経済の展望や接客販  
売術に熱心に耳を傾けていま  
した。



【報告】  
毎月18日は  
川越きもの日



「きものが似合うまち川越」  
を合言葉に、より多くのお客  
さまに着物姿で川越を楽しん  
でいただけるようにするた  
め、毎月18日が「川越きもの  
の日」に制定されました。

川越きもの日には和服や  
浴衣姿のお客さまを対象に、  
市内協賛店でさまざまな特典  
が受けられるほか、各種イベ  
ントも開催されます。

7月30日の川越百万灯夏ま  
つり開会式において、「きもの  
の日」制定が宣言され、1回  
目となる8月18日には、実行  
委員会のメンバーが川越駅・  
本川越駅にて、浴衣姿でPR  
活動を行いました。

【青年部】  
参加者60名  
第24回 交流会開催

朝霞市にある陸上自衛隊広  
報センター「りつくんランド」  
にて、青年部第24回交流会が  
行われました。

今回の交流会は、「企業人と  
して天災事変に対する危機管  
理を学ぶ」を研修のテーマと  
しました。

東日本大震災での自衛隊の  
活動状況を映像を見ながら確  
認し、災害時における行動・  
備え・心構えなどを説明いた  
されました。

参加者は、企業人としてこ  
うした事変に対応できる知識  
を学び、災害時での行動など  
をあらためて認識しました。







## 事業を営む皆さまをバックアップ！連載コラム④ 経営者のための、決算書ポイントだけ講座

中小企業診断士・渡辺政之氏による「経営者のための、決算書ポイントだけ講座」最終回です。



### その4 売上を上げるヒントを探そう

「売上を上げる！」すべての経営者が望んでいることでしょう。

では、決算書の中のどこに売上を上げるためのヒントはあるのでしょうか？ 実は前回（コスト削減のネタを探そう）と同様、決算書だけではそのヒントは見つけられないのです。今一步、決算書の売上高を深く読み進める必要があります。では、どうやって？

とにかく売上高をさまざまな基準で分解をしてみることです。商品別、地域別、取引先別、顧客別、業務種類別などなど、売上はさまざまな基準で分けることができますでしょう。

そうすると、大きなかたまりが見えてくるはずですが、実はそれが今後売上を上げていくためのターゲットになるのです。このかたまりは自社が一番得意とするところですが、既存で最も売上を上げているところ、そこを徹底的に攻めていくことが売上を上げる一番早い方法なのです。（売れていない小さなかたまりを大きくするのは大変です）

往々にして「なぜ売れないのだろう」と考えてしまいがちですが、これとは逆に「なぜ売れるのだろう」と考えてみることです。今売れている分野がなぜ売れるのかという理由を徹底的に分析してみると、そこに売上を上げるためのヒントが隠されていることに気が付くでしょう。そこには自社でも気が付いていない自社の強みがたくさんあるはずです。

やったことのないことは難しい、一度やったことのあることは簡単にできる。これは仕事をする上での真理です。自社の経験をもう一度洗い出して、今まで自社で気が付かなかった自社の強みを探してみましょう。もちろん、新たな分野へ進出し売上を上げていくのも必要です。今まで多くの企業を見てきましたが、新たな分野で成功した企業の、その「新たな分野」とは、過去何らかの形で経験したことのある延長であることが圧倒的に多いのです。自社の売上を上げるために、「青い鳥」を追い求めてはいけません。「青い鳥」はすぐ足元にあります。それは決算書の売上高の中に潜んでいるのです。

そんな期待を込めて、自社の決算書を見てみましょう。経営者にとって決算書は経営のツールなのでからです。

渡辺 政之 氏

中小企業診断士、渡辺経営コンサルティング代表  
早稲田大学卒業後、1979年に埼玉縣信用金庫入庫。2006年に渡辺経営コンサルティングを設立。今年度、中小企業支援ネットワーク強化事業の「支援ネットワークアドバイザー」として活躍中。

## CLASSIC 広告募集中

[クラシック]

川越商工会議所会報  
毎月10日発行

「CLASSIC」は、約5,000社の経営者の手元に直接届く経営情報誌です。

| カラー<br>掲載箇所    | モノクロ<br>誌面下 | カラー<br>誌面下 | カラー<br>裏表紙 |
|----------------|-------------|------------|------------|
| サイズ<br>(縦×横)mm | 48×180      | 48×180     | 297×197    |
| 1回掲載           | 25,000円     | 40,000円    | 120,000円   |
| 年6回掲載          | 22,500円     | 36,000円    | 108,000円   |
| 年12回掲載         | 20,000円     | 32,000円    | 96,000円    |

※記載されている料金は1回掲載あたりの料金です



「法の日」週間の行事の一環として、無料調停手続き相談を開催いたします。

民事※1および家事※2の紛争でお悩みの方へ、調停を利用した解決方法などをアドバイスいたします。お気軽にご相談ください。

※1民事…交通事故、土地・建物、金銭など民事に関する問題

※2家事…夫婦・親子関係、離婚、相続など家庭に関する問題

埼玉調停協会連合会事務局 ☎090(5587)3100

## 無料調停手続き相談のご案内

川越市商工振興課 ☎049(224)5934

## 川越市の企業立地奨励金等交付制度

市内に新たに事業所を設置して操業を開始した企業に対し、奨励金を交付します。

### 【主な適用要件】

- ※日本標準産業分類に定める、Eー製造業、Gー情報通信業、Hー運輸業・郵便業
- ※立地事業所の敷地面積が千㎡以上で、かつ、その事業所の延床面積が500㎡以上
- ※立地事業所の常時雇用する従業員が10人以上
- 企業立地奨励金

立地した事業所の固定資産税・都市計画税相当額に1年目10分の10、2年目10分の8、

【日時】 11月7日(月)

10時40分～15時30分

【会場】 川越市生活情報センター！

コミュニケーションルームA

(アトレ川越6階)

【相談員】 川越調停協会所属の

民事・家事調停委員

(弁護士を含む)

【費用】 無料

【お問い合わせ】

川越調停協会・埼玉調停協会

連合会事務局

☎090(5587)3100

(月・水・金 10時～17時)

## 情報 差

約30㎡の原石(安山岩)を材料に、仕上がりまで指導します。完成後10日間、伊佐沼工房ギャラリーまたは庭に展示します。

【日時】 全6回

11月24日(木)、25日(金)、

30日(水)、12月1日(木)、

7日(水)、8日(木)

※いずれも10時～15時

【講師】

・岩間 弘氏

「新制作協会彫刻部会員、東京野

外現代彫刻展東京都知事賞受賞」

・奥野 誠氏

「日本美術家連盟会員、メキシコ

国際彫刻シンポジウム参加」

伊佐沼工房事務局

## 石彫体験実習教室のご案内

川越警察署 交通課

## 川越市が異常事態！

川越市が交通事故防止特別対策地域へ

交通事故死亡事故が多発している川越市に対し、埼玉県知事から「交通事故防止特別対策地域」の指定を受けました。

指定期間は、平成23年8月21日～11月20日までの3カ月です。

指定を受け川越警察署では、従来以上に取り締まりを強化するとともに、各関係機関団体と連携を図り、重点推進目標推進に向け活動を行っていきます。

- 重点推進目標は、  
1 高齢者の交通事故防止

・田中 毅氏

「現代日本具象彫刻展大賞受賞」

・平井一嘉氏

「イタリア・ファナンノ国際シン

ポジウム」等賞受賞」

【会場】 伊佐沼工房

【対象】 18歳以上

【定員】 20人(先着)

【経費】 20000円

【持ち物】 軍手、700g以上の

ハンマー、防塵メガネ、

タオル、マスク、昼食

【お問い合わせ】 伊佐沼工房事務局

【お申し込み】 ☎(224)5101

経費を添えて川越市文化振興課へ

☎(224)6157

☎049(224)0110

2 交差点の交通事故防止

3 自転車の交通事故防止

4 市民に対する交通事故発生情報の積極的な提供

の4点として、各種キャンペーンを実施していきます。

川越市では7月に4件連続で死亡事故が発生し、川越市内での交通事故死亡事故は12件と県下でワースト1位の発生件数となり緊急事態となっています。

歩行者の方は明るい服装と反射材の着用をお願いいたします。

グーテン・ターク!

Guten Tag!

活気にあふれる

会員の皆さまが元気に  
コマーシャル!



川越商工会議所はドイツのオッフェンバッハ商工会議所と友好盟約を締結し、さまざまな分野での交流事業を展開しています。  
タイトルのグーテン・タークはドイツ語で「こんにちは」の意味です。

安全・安心そして地球に優しい6価クロム還元(低減)剤



新開発6価クロム還元剤

(再生砂・再生骨材 対応型)

**再生6出友し** 特許取得済

東京工科大学応用生物工学部と弊社との共同研究から生まれた、再生砂・再生骨材に含まれる6価クロムを還元(低減)する、新技術から生まれた還元剤です。

6価クロム浄化剤「再生6出なし」特許取得!

## 初野建材工業 株式会社

コンクリートの塊を砕くと、中から6価クロムが流れ出ると知っていますか。弊社はこの問題解決のため、東京工科大学と共同研究を行い、商品開発に成功しました。その名も「再生6出なし」。人体に安全・安心、そして地球にやさしい6価クロム浄化剤です。特許も取得済! 創業55年の今年、11月9日から幕張メッセで開催される中小企業総合展JISMEEにも出展します。



住所 川越市宮元町82-1  
TEL 049(224)5131  
FAX 049(224)5209  
URL <http://www.hatsuno-kk.com>  
営業 8:00~17:00  
定休 日・祝祭日



プライバシーマーク認証取得の信頼企業

## 株式会社 N・D・C

当社では、各種申込書・アンケート・名簿・キャンペーン応募はがきの入力や、膨大な紙ベースの書類や伝票をスキャニングし、電子化までの作業のお手伝いをいたします。入力後のデータ集計作業やキャンペーン事務局の運営、ダイレクトメールの発送代行、印刷関連など多岐にわたる仕事をお受けいたします。  
お気軽にご相談ください。

住所 川越市協田本町10-24  
藤蔵ロイヤルビル5階  
TEL 049(220)1811  
FAX 049(220)1810  
URL <http://www.ndc-grp.co.jp>  
営業 9:00~17:30  
定休 土・日・祝日



輝きに心をたくして...

## ジュエリー&ブティック ゴトウ

1980年創業! 創業31年目のお店です。全国でも珍しいお客さま主導のジュエリーショップです。基本料金¥9,800~のリフォームは、毎日のように来店され、絶大な人気です(見積無料、5,000型以上のデザインから選べます)。最新のレーザー溶接・彫刻・ジュエリーCADを使い、スピード感を持って加工・修理もいたします。※最近、時計のメンテナンスでお困りの方が増加しています。修理や電池交換もどうぞ。



住所 川越市協田町14-15  
後藤ビル1F  
TEL 049(226)5100  
FAX 049(226)5105  
URL <http://www2.ocn.ne.jp/~goto/>  
営業 10:00~19:00  
(日・祭日は18:30まで)  
定休 火・水(火曜日は予約のみ)

掲載社募集!

グーテン・ターク!  
Guten Tag!

は、会員限定の無料情報発信コーナーです。  
ぜひ一度、貴社を掲載してみませんか?

商品・サービスのPR、新社屋・新店舗のオープン情報、自慢の技、イチオシの逸品など、貴社のトピックスを何でもご紹介いただけます。  
掲載は無料です。ぜひご利用ください。

お申し込み・お問い合わせ

川越商工会議所 企業支援課 会報担当  
TEL: 049(229)1850  
E-mail: [henshu@kawagoe.or.jp](mailto:henshu@kawagoe.or.jp)

※より多くの会員の皆さまにご利用いただくため、  
1会員1回の掲載とさせていただきます。



## 東洋インキグループ トーヨーケム株式会社

新事業技術開発部

### 瞿 晟(じゅん・せい)さん(29)

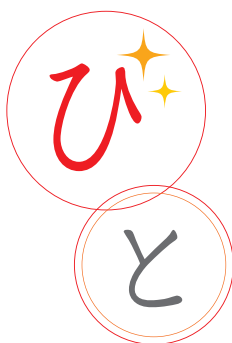
化学機能材などを開発するトーヨーケム株式会社新事業技術開発部で、塗加工事業の主幹製品開発に携わる入社3年目、中国出身の瞿晟さん。中学時代から日本に憧れ2001年来日した。現在は日本の最先端技術で世界の顧客ニーズに応える商品の開発を行っている。

わが社の

かがやき

きらり★とかがやく

川越の「人財」☆を紹介します。



### 目標は

### 「ブリッジエンジニア」

化学的な知識と技術を駆使し、携帯電話内に組み込む電磁波ノイズ除去シートなど、機能性の高いシートの設計開発を行う瞿さん。商品の色や耐熱性など、世界中の携帯電話メーカーの顧客の要望に応えている。

進化スピードの速いモバイル業界とかかわりながら、2製品の特許取得に貢献するなど瞿さんは目覚ましい活躍を見せる。「商品がお客様に信頼され、会社利益を出せることがうれしい」と達成感を感じている。

中学3年生の時、日中の学生間交流企画で初めて横浜や大阪を訪れた。「当時の上海市には地下鉄もテレビタワ

りもなかった。先進国なのに自然が残る、雰囲気も良い日本に憧れました」と話す。高校卒業後、両親はカナダやイギリスへの留学を勧めたが「信頼性の高い家電ブランドやアニメなど、日本が好き」と、日本の語学学校を経て日本の大学・大学院へ進学した。社員とは日本語でコミュニケーションを取る瞿さん。「上司や先輩を(親しみを込めて)『お兄さん』と呼ぶこともあります」と言う。入社試験時から同社の職場環境、特に社員の人柄を好きになった。現在、社員寮で暮らす瞿さんにとって会社は「家」のような存在なのかもしれない。

長期休暇などで帰国するたび、瞿さんは地元・上海市の発展に驚くという。東洋インキグループが中国進出していることもあり、いずれは中国で仕事をしたいのではと尋ねると「最先端技術のある日本にいたい。技術で世界をつなぐ架け橋『ブリッジエンジニア』になりたい」と目標を語った。

## トーヨーケム株式会社

川越製造所: 川越市中福286  
本社: 東京都中央区京橋2丁目3-13  
TEL: 049(242) 1331

### 事業内容

ポリマー・塗加工関連、  
色材・機能材関連の製造および販売

※東洋インキ製造株式会社が平成23年4月1日に  
持株会社制に移行したことに伴い設立。



### 前略★かがやきびとさま

新事業技術開発部 部長

町田敏則さん よりメッセージ

私たち東洋インキグループは、世界に広がる「生活文化創造企業」を目指しています。日本人採用枠で採用された瞿さん。進化も速いですが、結果も早く出る携帯電話分野にやりがいを感じ力を発揮してくれています。これからも世界中の生活者がハッピーになれるような開発を続けてもらいたいですね。





生まれ育った川越をこよなく愛するひとみが、  
小江戸探偵団として現場に赴き、Missionを解決しながら  
小江戸川越の魅力をとことん掘り下げていきます！



今日も練習！明日も特訓！日々精進しているよう  
だねひとみ君。来る大会に備えて準備を怠らない  
その姿勢！さすがは小江戸探偵団!! さて、11月下旬に  
川越を舞台にして実施されるその大会とは…？

- a 埼玉県B級グルメ特産展
- b お笑いウルトラクイズ大会
- c 小江戸川越マラソン大会

#### 【応募方法】

ハガキ、またはメールに

①小江戸探偵団の解答 ②会報「CLASSIC」に対する感想・意見など  
③氏名 ④住所 ⑤電話番号 ⑥事業所名

を明記し、下記までご応募ください。

正解者の中から3名さまに『1,000円分の図書カード』を差し上げます。

#### 【応募先】

〒350-8510 川越市仲町1-12

川越商工会議所 会報「CLASSIC」読者窓口 宛

E-mail: henshu@kawagoe.or.jp

#### 【応募締切】10月31日(月)到着分まで

※当選者の発表は、景品の発送をもってかえさせていただきます。

※ご応募された方の個人情報は、当選者の選定・発送以外には使用いたしません。



ただいま  
特訓中です☆

筋肉痛なんかに  
負けないもん！

絶対ゴール  
してみせるゾ!!



|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 外 | 旅 | 行 |   | 日 |
| 亀 |   | 客 |   | 絵 | 本 |
|   |   | 運 | 転 | 手 |   |
| 手 | 間 | 賃 |   | 紙 | 袋 |
| 拍 |   |   | 花 |   | 小 |
| 子 | 供 | 部 | 屋 |   | 路 |

答  
雲

先月号  
熟語の達人  
の答え



あなたの出題が「Mission」に！

一緒に小江戸探偵団を盛り上げていきませんか。  
採用された方には『1,000円分の図書カード』を差し上げます。

「Mission」の  
ご応募は  
読者窓口まで

#### 今月号の表紙

### 川越まつりの「提灯」

夜の川越まつりを彩る提灯。匠の技で張られた提灯に火(命)がともれば、まつりの盛り上がりは最高潮に。

撮影協力：一力齋 津知屋提燈店  
写真撮影：イメージ・フォトオフィス 島崎 賢一氏



### 編集後記

街の至る所でお囃子の音色が聞こえ始めると「川越まつりの時季になったなあ」と感じます。

今月号の表紙のように、商工会議所にも川越まつりで使用する提灯があります。今年のまつりに合わせて、傷みが激しい提灯を張り替えました。その時に知ったのですが、屋外で使う提灯の和紙には防水加工（といっても生活防水程度のような）として油を塗るそうです。この油、実はゴキブリの大好物だとか。保管方法に気をつけないとすぐにお化け提灯になってしまうようです。

山車の保有町内に住んでいる方なら当たり前の話かもしれませんが、私には新鮮なお話でした。(栗原)





# TOP SECRET 商工会議所のヒミツ



## それは「マル経融資」

できるだけ有利な条件で融資を引き出すことが、成功する経営への近道。  
 だとしたら商工会議所の資金ソリューションを利用しない手はありません。たとえば「マル経融資」。  
 なんと最大1,500万円まで無担保・無保証で融資が受けられるんです。

商工会議所を知ってもらうキャンペーン   
<http://www.jcci.or.jp/secret/>

詳しくは川越商工会議所へ。

川越商工会議所 〒350-8510 埼玉県川越市仲町1-12 tel049-229-1810 fax049-225-2101